Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)	وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)
second Announcement for General international Tender **No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02)** **of (Complete Flare Tip)**	**اعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة** **(Mdoc-Som.53.24.9015.02)** **الخاصة ب (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)**
Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station (**"Midland Oil Company" or "MdOC"**),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for (Complete Flare Tip) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows	يسرشركة نفط الوسط ـــــ وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد –جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)ومقرها في بغداد\ بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة ب(راس الشعلة مع كافة ملحقاتها) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq) .
1. Tender's title: **(Complete Flare Tip)**	1- عنوان المناقصة: (راس الشعلة مع كافة ملحقاتها)
2. Tender's type: international open tender	2- نوع المناقصة :- عامة / دولية
3. Estimated Budget:- (187,100) USD	3- الكلفة التخمينية : (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار اميركي
4. Budget Type :- (OPEX budget)	4- الموازنة (التمويل) : الموازنة (تشغيلي)
5. Announcement Date : 17,November,2024 Sunday	**5- تاريخ النشر: - يوم الاحد (2024/11/17)**
6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-	6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-
a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :	أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات
b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.	ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحا) الى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداءً من تاريخ النشر أعلاه
c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.	ت- سعر وثائق المناقصة: - مبلغ قدره (300,000) ثلاثمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد
7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-	7- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-

a. Time,and date :- (10) a.m. 1, december ,2024 Sunday.	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (2024/12/1) .
b. Venue: - MdOC HQ, (Engineering Division)	ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (الهيأة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .	8- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15,december,2024 Sunday.	9- تاريخ الغلق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الاحد الموافق (2024/12/15) .
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	10-أجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	11-اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	**اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-**
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تأسيس الشركة اوهوية الشركة او هوية المكتب .
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تخويل او كالة أصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	3- المستمكات الشخصية للوكيل او المخول .
Second: Documents required when submitting bids:	**ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-**
1.Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	1. تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	2. ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمنه (جدول الاسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثيقة .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	3. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لايتضمن تلك الوثائق ..
4.Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name	4. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصولياً لعام (2024) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا بأسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .

of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. - Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..	- وان الشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا ذكره في اعلاه ، كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)
5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format)., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).	5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و بنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل احدى بعثاتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهه معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا بأسم المدير المفوض وكافة مستمسكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . اوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجازة تسجيل الفرع او المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصادقة اصولياً لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ـــ كتاب عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيأة العامة للضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).
6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).	6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.
7.The original tender document purchase receipt.	7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلي (نسخة اصلية).
8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, , (provided with a QR code format).	8.تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.
9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.	9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.
10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.	10. عدم ممانعة من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيأة العامة للضرائب للشركات العراقية العراقية نافذ لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة انفاً.

11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5.613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.	11. تامينات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الألكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصـــراً عن طريق الســـند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة وبرقم المناقصة اعلاه و بمبلغ قدره **(5.613) خمسة الاف وستمائة وثلاثة عشر دولار دولارامريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية** وبظرف مغلق منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نفاذية العطاء والتمديد وتصـــادر هذه التامينات في حال نكول المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات الاولية.
12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37.420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.	12. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصـــرف او فرع لمصـــرف دولي معتمد لعام 2024 و بمبلغ لا يقل عن **(37,420) ســبعة وثلاثون الف واربعمائة وعشـرون دولار أو ما يعادله بالدينار العراقي حسـب سـعر الصـرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية**
13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56.130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies	13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصـــة معزز بتأييد جهة التعاقد على الاقل خلال الـــ(10 سـنوات) الاخيرة عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ **(56,130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي أو ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية**
14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.	14. تسعير كلفة الفاحص الثالث بفقرة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعملي ضمن العرض التجاري.
15. Providing a work progress schedules or supply schedules.	15. تقديم منهاج تقدم العمل او مواعيد التسليم .
16. Supplying materials from factories will be done from the parent company **only.**	16. تجهيز المواد من مصانع بلد الشركة الام حصراً.
17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.	17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشـــاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المســتندي وتوقيع العقد من قبل الشـــركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تخويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .

Third: Notes:	ثالثاً / الملاحظات :-
1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.	1. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة
2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped , each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.	2. تقديم نسخ اضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي(عدد2) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.
3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).	3. ويتم وضع المغلفات (الأصلية والأضافية) والبالغ عددها(3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).
4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.	4. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بأنهائها خلال ثلاث اشهر من تأريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.
5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.	5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .
6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.	6. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .
7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.	7. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومعلومة و يتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.
8. In case bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.	8. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى المراسلات واستكمال المتطلبات والنواقص . يتم أتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المنافسة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الاولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها.
9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.	9. لا يجوز (للمدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.
10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing , Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed , the bid will be rejected.	10. تدوين اسعار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة ،على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تسعير فقرات العطاء وتثبيت المبلغ الاجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء

11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.	11. يتم فتح العطاءات حال أنتهاء الوقت المحدد لغلق المناقصـــة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخولهُ عند اقتضـــاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات او ممثليهم المخولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.
12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with **MdOC** and still under execution from participating	12. عدم مشـــاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شـــركة نفط الوســـط وما زالت قيد التنفيذ.
13. The company is not obligated to accept the lowest bids.	13. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.
14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.	14. يكون العطاء نافذ لمدة(180) يوماً من تاريخ الغلق، ويكون قابل للتمديد.
15. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.	15. يحق لشـــركة نفط الوســـط الغاء المناقصـــة قبل صـــدور كتاب التبليغ بالاحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقصين.
16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.	16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب او حك اي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء التعديل عليها .
17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."	17. يتم ارســـال نتائج المناقصـــة عبر البريد الالكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الارســـال الالكتروني تبليغا تحريريا ورســـميا اســـتنادا للبند (15) من الضـــوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للاعتراض والخاصة بتوقيع العقد .
18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.	18. إذا صادف يوم الغلق او يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.
19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.	19. اللغة المعتمدة: العربية بالنســـبة للقوانين وتفســـير الفقرات المكتوبة كافة / الإنكليزية للمواصـــفات الفنية.
20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.	20. عدم مشـــاركة الشـــركات الروســـية بالوقت الحالي بناءاً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2022/3/2 .
21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.	21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بالدولار الامريكي ويتم تحديد مبلغ الاحالة في ضوء ذلك بالدينار او الدولار

22. for additional information the bidder can contact by visiting **MdOC** Contracts Department, or contacting us via email : mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq	22. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الالكتروني: mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq
Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:	رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الاجنبية تقديم ما يلي:
1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.	1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.
2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.	2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالإتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة .
3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.	3. تعهد ينص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمديونيات المتنازل عنها او المباعة للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكالة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

أحمد زكي حسن
مدير قسم العقود